

*Repubblica Italiana*

*Regione Trentino-Alto Adige*

XIV Legislatura

Anno 2010

XIV. Legislaturperiode

2010

DELIBERA N. 12

BESCHLUSS NR. 12

LA PRIMA NOTA DI VARIAZIONE AL  
BILANCIO DEL CONSIGLIO  
REGIONALE PER L'ESERCIZIO  
FINANZIARIO 2010

ERSTE ÄNDERUNG DES  
REGIONALRATSHAUSHALTS FÜR  
DIE FINANZGEBARUNG 2010

Il Consiglio regionale del Trentino - Alto Adige, nella seduta del 12 ottobre 2010;

Der Regionalrat von Trentino – Südtirol hat in der Sitzung vom 12. Oktober 2010;

Visto il bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2010;

Nach Einsicht in den Haushaltsvoranschlag 2010 des Regionalrats;

Vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n. 152 del 31 maggio 2010;

Nach Einsicht in den Beschluss des Präsidiums Nr. 152 vom 31. Mai 2010;

Visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Nach Einsicht in die Artikel 5 und 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

Visto il Regolamento di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

Nach Einsicht in die Verwaltungs- und Rechnungslegungsordnung des Regionalrats;

A maggioranza di voti legalmente espressi

Mit mehrheitlich rechtsgültig abgegebenen Stimmen

**delibera**

**beschlossen**

**Art. 1**

**Art. 1**

1. Nello stato di previsione dell'entrata per l'esercizio finanziario 2010 sono introdotte le variazioni di cui all'allegato A) che forma parte integrante della presente delibera.

1. In den Einnahmenvoranschlag für die Finanzgebarung 2010 werden die Änderungen gemäß Anlage A) eingefügt, welche integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bildet.

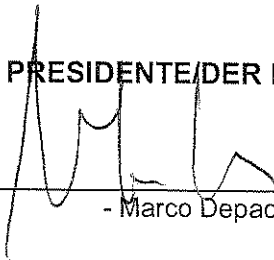
**Art. 2**

1. Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 2010 sono introdotte le variazioni di cui all'allegato B) e sono approvati i relativi prospetti riassuntivi che formano parte integrante della presente delibera.

**Art. 2**

1. In den Ausgabenvoranschlag für die Finanzgebarung 2010 werden die Änderungen gemäß Anlage B) eingefügt, und es werden die entsprechenden zusammenfassenden Aufstellungen genehmigt, welche integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bilden.

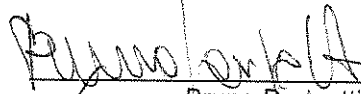
**IL PRESIDENTE/DER PRÄSIDENT**



---

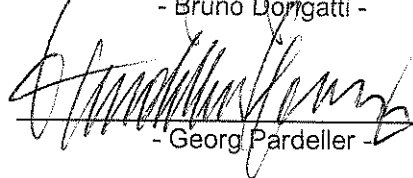
- Marco Depaoli -

**I SEGRETARI QUESTORI/DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE**



---

- Bruno Dorigatti -



---

- Georg Pardeller -

## Allegato A)

**VARIAZIONE ALLO STATO DI  
PREVISIONE DELL'ENTRATA PER  
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2010**

## Anlage A)

**ÄNDERUNGEN AM  
EINNAHMENVORANSCHLAG FÜR  
DIE FINANZGEBARUNG 2010**

a) in aumento

a) in Erhöhung

N./Nr.	CAPITOLO/KAPITEL DENOMINAZIONE/BEZEICHNUNG	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
	<b>TITOLO I</b> <b>ENTRATE EXTRATRIBUTARIE</b>		
	<b>TITEL I</b> <b>AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN</b>		
	CAT. IV - <u>Partite che si compensano nella spesa</u>		
	KAT. IV - <u>Sich ausgleichende Posten im Ausgabenvoranschlag</u>		
404	Rimborso di competenze fisse ed accessorie per il personale comandato presso Enti Pubblici	---	15.000,00
	Rückerstattung des Grundgehaltes und der Zusatzbezüge des an öffentliche Körperschaften abgeordneten Personals		
425	Svincolo di fondi per restituzioni di contributi obbligatori per assegno vitalizio e quota aggiuntiva	---	190.000,00
	Entnahme von Beträgen zur Rückerstattung der Pflichtbeiträge für die Leibrenten und der Zusatzbeiträge		
	CAT. V - <u>Ricuperi, rimborsi e contributi</u>		
	KAT. V - <u>Nachholzahlungen, Rückerstattungen und Beiträge</u>		
501	Entrate eventuali e diverse	---	4.000,00
	Eventuelle und allfällige Einnahmen		
	<b>TOTALE TITOLO I</b>	---	<b>209.000,00</b>
	<b>GESAMTBETRAG TITEL I</b>		
	<b>RIEPILOGO:</b>		
	<b>ZUSAMMENFASSUNG:</b>		
	TITOLO I	---	209.000,00
	TITOLO II	---	---
	<b>TOTALE</b>	---	<b>209.000,00</b>
	<b>GESAMTBETRAG</b>		

b) in diminuzione

b) in Verminderung

N./Nr.	CAPITOLO/KAPITEL DENOMINAZIONE/BEZEICHNUNG	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
	<p style="text-align: center;"><b>TITOLO I</b> <b>ENTRATE EXTRATRIBUTARIE</b></p>		
	<p style="text-align: center;"><b>TITEL I</b> <b>AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN</b></p>		
	<p><u>CAT. II - Proventi dei beni del Consiglio regionale</u></p>		
	<p><u>KAT. II - Erträge aus dem Vermögen des Regionalrates</u></p>		
200	Interessi su giacenze di cassa presso il Tesoriere del Consiglio regionale e su depositi effettuati presso istituti bancari e uffici postali	50.000,00	56.000,00
	<p><u>CAT. III - Proventi speciali</u></p>		
	<p><u>KAT. III - Sondererträge</u></p>		
305	Contributi mensili a carico dei Consiglieri regionali: obbligatori per l'assegno vitalizio	100.000,00	100.000,00
315	Contributi mensili a carico dei Consiglieri regionali: obbligatori al fondo di solidarietà	50.000,00	50.000,00
	<p><u>CAT. IV - Partite che si compensano nella spesa</u></p>		
	<p><u>KAT. IV - Sich ausgleichende Posten im Ausgabenvorschlag</u></p>		
403	Ricupero nei confronti dell'INPDAP (ex INADEL) del trattamento di fine servizio/rapporto corrisposto al personale cessato dal servizio o loro aventi diritto (spesa cap. 802)	---	30.000,00
420	Rendita dalla gestione del fondo garanzia	500.000,00	450.000,00
	<b>TOTALE TITOLO I</b>	<b>700.000,00</b>	<b>686.000,00</b>
	<b>GESAMTBETRAG TITEL I</b>		
	<b>RIEPILOGO:</b>		
	<b>TITOLO I</b>	700.000,00	686.000,00
	<b>TITOLO II</b>	---	---
	<b>TOTALE</b>	<b>700.000,00</b>	<b>686.000,00</b>
	<b>GESAMTBETRAG</b>		

## Allegato B)

## Anlage B)

**VARIAZIONE ALLO STATO DI  
PREVISIONE DELLA SPESA PER  
L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2010**
**ÄNDERUNGEN AM  
AUSGABENVORANSCHLAG FÜR  
DIE FINANZGEBARUNG 2010**

a) in diminuzione

a) in Verminderung

N./Nr.	CAPITOLO/KAPITEL DENOMINAZIONE/BEZEICHNUNG	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA	
	<p style="text-align: center;"><b>TITOLO I SPESE CORRENTI</b></p> <p style="text-align: center;"><i>Categoria I</i> <u>Servizi del Consiglio regionale</u></p>			
	<p style="text-align: center;"><b>TITEL I LAUFENDE AUSGABEN</b></p> <p style="text-align: center;"><i>I. Kategorie</i> <u>Dienste des Regionalrats</u></p>			
100	Indennità e diaria ai Consiglieri regionali, indennità di funzione ai membri dell'Ufficio di Presidenza; acconto indennità di fine mandato per periodi di carica ante XI legislatura e tributi relativi	Aufwandsentschädigung und Tagegeld der Regionalratsabgeordneten, Amtsentschädigung der Mitglieder des Präsidiums; Vorschuss auf Mandatsabfindungen für Amtsperioden vor der XI. Legislaturperiode und entsprechende Abgaben	300.000,00	300.000,00
110	Spese per viaggi dei Consiglieri regionali e della Presidenza	Reisekosten der Regionalratsabgeordneten und des Präsidiums	---	16.000,00
	<u>CAT. II - Consiglieri in quiescenza</u>	<u>KAT. II - Regionalratsabgeordnete im Ruhestand</u>		
200	Spese per assegni vitalizi diretti e di reversibilità, indennità di fine mandato per periodi di carica ante XI legislatura e tributi relativi	Ausgaben für die direkte und übertragbare Leibrente; Mandatsabfindung für Amtsperioden vor der XI. Legislaturperiode und entsprechende Abgaben	500.000,00	500.000,00
	<u>CAT. III - Personale in attività di servizio</u>	<u>KAT. III - Dienst leistendes Personal</u>		
300	Stipendi, paghe, retribuzioni, altri assegni di carattere continuativo, oneri previdenziali, assistenziali, relativi tributi e fondo complementare	Gehälter, Löhne, Vergütungen und Dauerbezüge sowie Vorsorge- und Versicherungslasten, entsprechende Abgaben und Zusatzrentenfonds	200.000,00	200.000,00
	<p style="text-align: center;"><i>Categoria V</i> <u>Acquisto di beni e servizi</u></p>	<p style="text-align: center;"><i>V. Kategorie</i> <u>Ankauf von Gütern und Ausgaben für Dienste</u></p>		
504	Spese di rappresentanza e contributi della Presidenza del Consiglio regionale	Aufwandsspesen und Beiträge des Regionalratspräsidiums	---	2.500,00
524	Spese per la pulizia, riscaldamento, luce, energia elettrica e telefoni	Ausgaben für Reinigung, Heizung, Beleuchtung, Stromverbrauch sowie Telefongebühren	---	7.000,00

N./Nr.	CAPITOLO/KAPITEL DENOMINAZIONE/BEZEICHNUNG	COMPETENZA KOMPETENZ	CASSA KASSA
540	Manutenzione, riparazione, Instandhaltung, Reparatur, Miete und noleggio ed esercizio dei mezzi Betrieb von Transportmitteln di trasporto	---	2.000,00
588	Contributi e sussidi al personale Beiträge und Beihilfen zugunsten des per la partecipazione a corsi Personals für die Teilnahme an speciali di perfezionamento Sonderlehrgängen - auch im Aus- tecnico e linguistico anche land - zur fachlichen und sprach- all'estero. Spese per lichen Weiterbildung. Ausgaben für l'organizzazione e la die Durchführung und Teilnahme an partecipazione a corsi di Fortbildungskursen formazione	---	4.000,00
	CAT. XI - <u>Fondi speciali</u> KAT. XI - <u>Sonderfonds</u>		
1110	Versamento al fondo di Überweisung der monatlichen solidarietà dei contributi mensili Pflichtbeiträge zu Lasten der obbligatori a carico dei Consiglieri Regionalratsabgeordneten und der regionali e Assessori provinciali Landesräte an den Solidaritätsfonds	50.000,00	50.000,00
	<b>TOTALE TITOLO I</b> <b>GESAMTBETRAG TITEL I</b>	<b>1.050.000,00</b>	<b>1.081.500,00</b>
	<b>TITOLO II</b> <b>TITEL II</b> <b>SPESE IN CONTO CAPITALE</b> <b>AUSGABEN AUF KAPITALKONTO</b>		
	Categoria XV XV. Kategorie <u>Fondi speciali</u> <u>Sonderfonds</u>		
1510	Versamento al fondo per la gestione dei contributi mensili ob- Überweisung der Pflichtbeiträge zu bligatori a carico dei Consiglieri Lasten der Regionalratsabgeordne- regionali e Assessori provinciali, ten und der Landesräte an den Fonds per l'assegno vitalizio für die Gebarung der Leibrenten	100.000,00	100.000,00
1527	Versamento al fondo indennità Einzahlung der Beiträge für die dei contributi per trattamento Abfindung in den Abfindungsfonds indennitario	---	70.000,00
	<b>TOTALE TITOLO II</b> <b>GESAMTBETRAG TITEL II</b>	<b>100.000,00</b>	<b>170.000,00</b>
	<b>RIEPILOGO:</b> <b>ZUSAMMENFASSUNG:</b>		
	TITOLO I TITEL I	1.050.000,00	1.081.500,00
	TITOLO II TITEL II	100.000,00	170.000,00
	<b>TOTALE</b> <b>GESAMTBETRAG</b>	<b>1.150.000,00</b>	<b>1.251.500,00</b>



Nel loro complesso le variazioni si riassumono come appresso: *Insgesamt wurden die Änderungen wie folgt zusammengefasst:*

a) *per il bilancio di competenza*      a) *für den Kompetenzhaushalt*

<b>ENTRATA</b>	<b>EINNAHMEN</b>		
<i>variazioni in aumento</i>	<i>Änderungen in Erhöhung</i>	<b>Euro +</b>	---
<i>variazioni in diminuzione</i>	<i>Änderungen in Verminderung</i>	<b>Euro -</b>	<b>700.000,00</b>
		<b>Euro</b>	<b>- 700.000,00</b>

<b>SPESA</b>	<b>AUSGABEN</b>		
<i>variazioni in aumento</i>	<i>Änderungen in Erhöhung</i>	<b>Euro +</b>	<b>450.000,00</b>
<i>variazioni in diminuzione</i>	<i>Änderungen in Verminderung</i>	<b>Euro -</b>	<b>1.150.000,00</b>
<b>ECCEDENZIA ATTIVA</b>	<b>AKTIVSALDO</b>	<b>Euro</b>	<b>- 700.000,00</b>
<b>DIFFERENZA</b>	<b>DIFFERENZ</b>	<b>Euro</b>	---



b) per il bilancio di cassa

b) für den Kassahaushalt

<b>ENTRATA</b>	<b>EINNAHMEN</b>		
variazioni in aumento	Änderungen in Erhöhung	Euro +	209.000,00
variazioni in diminuzione	Änderungen in Verminderung	Euro -	686.000,00
		Euro	- 477.000,00

<b>SPESA</b>	<b>AUSGABEN</b>		
variazioni in aumento	Änderungen in Erhöhung	Euro +	450.000,00
variazioni in diminuzione	Änderungen in Verminderung	Euro -	1.251.500,00
<b>ECCEDEZZA ATTIVA</b>	<b>AKTIVSALDO</b>	Euro	- 801.500,00
<b>DIFFERENZA</b>	<b>DIFFERENZ</b>	Euro	324.500,00